

天籟 地声

广西情歌之旅

宋安群 著



漓江出版社

天籟 地声

广西情歌之旅

宋安群——著

漓江出版社



贵州师范学院内部使用

图书在版编目 (C I P) 数据

天籁地声:广西情歌之旅 / 宋安群著. — 桂林:
漓江出版社, 2017.12
ISBN 978-7-5407-8362-4

I . ①天… II . ①宋… III . ①民歌—介绍—广西
IV . ① J607.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 308929 号

天籁地声——广西情歌之旅

TIANLAI DISHENG——GUANGXI QINGGE ZHI LÜ

出 版 人: 刘迪才

图书策划: 何 伟

责任编辑: 何 伟

助理编辑: 梁 楚

装帧设计: 璞 闯

插 图: 韦剑华

出版发行: 漓江出版社

社 址: 广西桂林市南环路 22 号

邮 编: 541002

发行电话: 0773-2583322 0771-5825315

传 真: 0773-2582200 0771-5824817

电子信箱: ljchs@163.com

网 址: <http://www.lijiangbook.com>

印 刷: 广西昭泰子隆彩印有限责任公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 17.25

字 数: 300 千

版 次: 2017 年 12 月第 1 版

印 次: 2017 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5407-8362-4

定 价: 58.00 元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与出版社调换

宋安群，刘三姐故乡广西宜州人，毕业于广西师范大学外语系，翻译出版过四部俄罗斯情歌集。曾任县及地区文工团作曲、编剧，漓江出版社总编辑，全国外国文学出版研究会副会长，编审。在京六年专职主持《当代汉语词典》（中华书局出版）的策划、编审工作。出版有翻译、小说、散文、古典文学评注作品 11 部，发表、演出大型剧本 12 部。音乐剧剧本四次蝉联中国戏剧文学奖金奖，两次获广西壮族自治区文艺最高奖铜鼓奖，还获得山东省文艺最高奖泰山奖，以及曹禺戏剧奖、中国广播剧协会专家奖金奖、文化部全国少数民族题材戏剧会演金奖等奖项。

听田野歌场精彩集锦
看独家广西山歌视频
与情歌发烧友共赏民俗之美
(微信扫码 即可获取)





宋安群自画像

宋安群







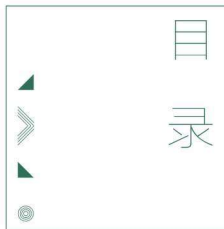
广 西 情 歌



桂柳方言七言四句头山歌



挑战上帝的“在建金塔”



序 厉害了，我们的广西情歌 聂震宁 _____ 014

◎ 千年一塔

▲ 巴别塔遗址近旁的野花 _____ 021

从国外启程——细读文本的广西情歌之旅——《我觉得》：爱琴海的诗歌女神萨福——语言隔膜，隔靴搔痒——《我亲爱的》：波斯《柔巴依》的诱惑——巴别塔遗址：上帝将人类语言撕碎成万片之痛——叙利亚格巴尼《脱下你的衣服》——恩斯特·格罗塞《艺术的起源》谈翻译——杏花村酿酒——七彩晕轮：英文诗 *I Am Afraid*（《我怕》）六个译本

▲ 巴别塔遗址的远处 _____ 033

站在高平台接纳巴别塔神话——广西处处野花璀璨——苗岭肖甘牛《会罢情人转回来》——瑶山聂震宁《我翻山来找月亮》——彝乡王光荣《我的天》——壮文是什么样的文字——汉字怎样为非汉民歌记音——罗汉田《嘹歌》嘹亮——《越人歌》是侗族的吗——五彩晕圈：《越人歌》五个译本——诗歌怕翻译，翻译怕转译，转译怕回译——叶圣陶也怕美人如花隔云端。鲁迅说过吗：越是民族的，就越是世界的——语言屏障：如果狭隘，越是民族的，就越不是世界的

▲ 刘三姐山歌 _____ 047

山歌之乡宜州——歌仙传说滥觞时——黄庭坚大放悲声之城楼——唐宋嬗递，刘三姐与黄庭坚在此接踵关联——戏剧、电影《刘三姐》的山歌——刘三姐山歌：语言和文字统一的山歌——带来的审美期望何其欢欣鼓舞——刘三姐：壮族的萨福，会唱歌的维纳斯——刘三姐山歌：天籁真趣和原始活力的释放——民族文化 logo

▲ 广西桂柳方言七言四句头山歌 _____ 055

文化名片上的姓名怎可是俗称——西南官话桂柳方言——桂中地区山歌——桂北地区山歌——刘三姐山歌是汉族民歌吗——刘三姐山歌是壮族民歌吗——刘三姐山歌是广西各民族的——经典：D.Q. 麦克伦尼说亚里士多德给“人”定义——刘三姐山歌的正式学术全称，应该是广西桂柳方言七言四句头山歌

▲ 在建的金塔，千年挑战 _____ 059

章太炎、任半塘：声诗与徒诗——山歌：乐以定辞的声诗——刘禹锡南方的《插田歌》——柳宗元愿学“鸟语”愿文身——李商隐在昭平惊骇方言的怪异——黄庭坚的书痕履迹——历史的巧合：旅桂四大儒为官恰在当今刘三姐山歌畅达之地——大儒的滋润——乡野：七绝不合俗，山歌取代之——雅言、通语、洛语、官话——改变蛮民——官话桂柳方言大兴——亲和：母语与汉语——娴熟：少数民族玩汉语山歌——言同音，歌同调：广西挑战秦始皇——在建的金塔：刘三姐山歌——千年一塔：广西各民族向上帝挑战——期运天授，功业人成

▲ 情歌三性

▲ 表演性：翁姬偏做情哥妹 _____ 075

老翁老姬唱情歌——倚歌择偶之不可能——对歌必是唱情歌——疑窦：情歌恣肆汪洋——打开疑窦的钥匙——以歌代话——翁姬不是情哥妹——德国康德说：审美不以概念判断，而以共通的兴趣能力判断——山歌的表演性——单调乏味的生活想寻求绮丽补偿——“嫖嘴褻”考——山歌表演的明星化——《中庸》精神——官方山歌和民间山歌——山歌越轨仅在风月——歌手降解情色成分的能力

▲ 竞技性：猴子精灵牛较劲 _____ 091

搏嘴劲：古旧码头的斗歌——好胜：斯宾诺莎有说——古罗马角斗士的格斗——
竞技：人类与生俱来的特质——桑塔亚纳说竞技——对歌竞些什么技——歌才是
对歌竞技之才——诉情也汹涌着竞技暗流——斗气的搏斗竞技气氛——驳情：多
情只为讨你扁（扁，方言，打、折磨之意）——探情为何总是首鼠两端——贬谪歌：
最有特色——逗眼：邪话正经说，就逗你来驳——谜语：谜翁之意不在谜——俄
罗斯情歌的歌谣竞赛——印度《相思咒》——广西山歌角斗士在《实话实说》亮
肌肉——竞技：对歌风采——呼唤王国维

▲ 情色性：色匿拐弯才高明 _____ 109

红水河边曾禁歌——布洛陀大神之桥——露丝·本尼迪克：文化模式固执论——
色情颠倒了个个儿变情色——古今色相——风流歌其实情色成色很低——正矢量
和负矢量：德国瓦尔特·舒里安审美两论——划判：审美主体心态和民族标准
——《诗经》的色露——《圣经》的色感——冯梦龙山歌的色情——当代流行歌
曲的色爆——色匿四招：广西情歌文学的艺术特色——尊重女性，曲说妙隐——
聚焦男性，隐实示虚——美国苏珊·朗格的隐语观——暧昧逗情，乐而不淫——
暗射情性，言此意彼——郑超雄：来宾男根崇拜仪式——荣格和莫德尔都说：当
代人脑子里遗传有古代男性崇拜的集体无意识

≡ 实况串讲

▲ 痴迷连情：鱼水姻缘天送来 _____ 141

一场典型的婚庆山歌。歌手应邀表演唱歌庆贺。制式的内容是，唱村寨风光、自然环境、村里屋舍、主家房屋厅堂，唱主家家长的功德、祝新郎新娘和美、祝嘉宾来客健康……而后的重头戏是唱情歌。感情缠绵，绮丽动人。吊诡的是，理应倡导忠贞、专一的婚庆情歌，内容多是婚外恋情。只能理解为歌者代言了人们总是不甘心于当下婚姻的桎梏，憧憬和向往更自由、更理想、更浪漫的婚恋关系

▲ 缠绵诉情：妹爱哥过哥爱妹 _____ 150

两位歌王，演绎一场缠绵胶着的恋情。内容十分丰富，情绪起伏跌宕，富有强大的磁力。赞美、想情、叹情、探情、求情、苦情、连情等，这些情歌的形制，都内含里面。其情到浓时，似无以表达，用了黑色幽默、反语、戏谑等手法制造笑果，闪烁着独特的艺术亮色。每首歌的衔接都很讲究，首尾连贯、互相呼应。整场歌像环环紧紧相扣的彩链，体现了广西情歌高超的艺术水准

▲ 兴奋斗气：较劲好比牛打架 _____ 158

这场斗气山歌，从头斗到尾，一派格斗精神，贯穿必胜气概。密集交锋，快速得刻不容缓，互相制约、互相反弹，令人难以喘息。大量的物拟人、人拟物，特别是借助家畜、家禽等动物的比拟，施行一物降一物，趣味横生。调动了生活中高低、正反、是非、大小、强弱、正邪等具有落差对比的物象和意象，掀动道高一尺魔高一丈大起大落的排排浪涛，堪称竞技山歌的样板

▲ 快意贬谑：哥是酸来妹是甜 _____ 167

贬谑山歌，广西情歌中最富有生气、最独具风貌的一类。这场对歌，男女歌手之间用强加、虚构、编造对方值得嘲笑、讥讽的不堪细节、情节来借题发挥，极尽丑化之能事，进行夸张、挖苦、调侃、攻击、贬损、戏谑，大逞口舌之痛快。这种自贬贬人、自谑谑人、互相贬谑的歌谑传统，是广西民间歌手生性乐观、相处友善、富有幽默感、人格力量强大之表征

▲ 爽神盘诘：猜罢买酒请我喝 _____ 176

这场盘歌是猜谜。发谜者和猜谜者的角色，时而轮流互换。谜语盘歌的乐趣，经常不在于谜底有多么难猜，而在于用山歌的方式编制谜语的艺术水平及其歌唱性。它是一种寓教于乐、老少咸宜的游戏，也是延宕男女约会时间的有情趣的娱乐方式。这场斗歌，谜语题材丰富，语汇新鲜，许多谜语编制得可圈可点。特别是，它是一场竞赛性的猜谜，过程就显得特别引人入胜，悬念也格外抓人

▲ 凄凉怨诉：老来才唱老来难 _____ 182

一部由一个老男人唱的只含一个主题的长篇山歌。内容很深刻，也很有现实意义，语言悲凉、凄绝，罕见的生动感人。山歌应有的运思技巧以及起兴、比喻、夸张、谐音、比拟等手法，都在处处闪光。其突出特色是大量运用排比、连喻、闪回，如同行云流水，流于所当流、止于所当止。近年民间长篇山歌凤毛麟角，发掘它出来、著录入纸媒图书，也许是广西民间文学界和出版界了不起的功德

Ⅲ 编歌秘籍

▲ 勾兑基酒成新酒 _____ 195

何妨隐括——采花酿蜜，勾兑成酒——汤显祖《牡丹亭》的集句——隐括：一个类抄袭的概念——黄庭坚隐括了欧阳修散文《醉翁亭记》——苏轼隐括了孟昶、陶渊明和韩愈——广西歌手的豁达胸襟：互相隐括——山歌词典无抄袭二字——基酒勾兑配方：留三变一——留二变二——留一变三——混融仿制

▲ 紧抓歌尾压歌头 _____ 210

歌头与歌尾——歌头表虚——压住歌头，一剑封喉——歌尾言实——抓住歌尾，链条扣紧——头尾衔接，环环相扣

▲ 歌无比喻味不够 _____ 217

朱熹：比者，以彼物比此物也——明喻、暗喻和借喻——喻体纷飞——比喻沉淀，定格为象征——山歌的连喻——三连喻——四连喻——小歌典·比喻 36 例

▲ 语不夸张誓不休 _____ 228

庄子哲理鲲鹏《逍遥游》——三千大千世界佛说《金刚经》——李白诗情三千尺——广西山歌的夸张：接地气事物的放大光影——可量化或不可量化事物的膨胀

——夸张与比喻的交集——夸张：主观感受的宣泄——一支响箭：夸张的戏剧性
——小歌典·夸张 36 例

▶ 还要耍点小智谋 _____ 239

减字省句——首句砍头——收缩歌腰、半句顶真——以短斤缺两偷偷赢取构思时间——谐音双关——同音异形词的诱惑——同音喻人喻事喻理——比拟：借用喻体表达所指的另类叙述——人拟物——物拟人——比拟与比喻的交集——暗示：含蓄、间接表达所指——引古：引述古旧——注新：注入当今新事体

▶ 余音袅袅

▶ 山歌田野上空天籁飘传 _____ 261

马林诺夫斯基的异文化田野——民间 DVD：山歌新田庄——纸媒山歌与发育不良的山歌研究——保真：山歌视频 DVD 碟片——每首山歌分挽的逻辑——叔本华：音乐的独立性——雏容调歌谱：制谱法与山歌不适应——古代《乐记》：唯乐不可以为伪——俄罗斯谚语：故事是编造的，歌曲是真实的——覃大孚：歌如话，话如歌——山歌不就职于任何乐谱、乐器和十二平均律——广西山歌：天籁，天使之歌——愿君多采撷：本书也是一本歌书

◎ 一部题为《天籁地声——广西情歌之旅》的著作，竟然从风光天然旖旎、古老传说浪漫的爱琴海出发，从对爱琴海情歌的体验考察开始。让我一时有恍惚之感。爱琴海，因“爱琴”与中文“爱情”谐音，曾经让我怦然心动。然而，在我看来，本书作者宋安群从这里启动他的广西情歌之旅，却并不主要是为了“爱情”而“爱琴”，而是因为这里曾经是两千多年前古希腊著名抒情女诗人萨福吟唱情歌的地方。萨福一生写过大量情诗、婚歌、颂神诗歌，尤以情诗影响最广泛最长远。据说，她是人类社会第一位描述个人爱情和失恋的诗人，其诗歌传播整个西方世界。至今萨福还被西方人当作神一样尊崇。现在，作者从这里开始，对广西情歌，尤其是对广西情歌中神一样的传说人物刘三姐的情歌进行考察，实在是一个人类文化学和比较文学的精思妙想。古希腊诗歌和广西情歌，世俗的看法一个很洋气一个很土气，倏然之间在这里被作者接通。我也是对广西情歌做过搜集整理和一些研究的广西人，冷不防读到这样的叙述，不禁为之震撼，为之抽一口冷气，忍不住要向作者宋安群大声点赞：厉害了，我的哥！

不是因为作者厉害了我才叫“我的哥”。本来我就是称宋安群做哥——我俩是生活在宜州同一条街上的街坊，他长我五六岁，我当然要称他做哥。我上宜山中学（今宜州一中）初中一年级，他刚从那里考上广西师范大学外语系俄语专业；我做插队知识青年，他已经是中学老师继而拔擢到县文工团做作曲、编剧。总之，我只能以兄长景仰他。后来，我们成为河池地区文化局的同事，一起做编辑搞创作；再后来，又成为漓江出版社的同僚，一度紧密合作，领导那家在全国小有影响的文艺出版社。安群兄为人做事都称得上一流。他并不曾因为年长于我，出道早于我而以哥自居，或许，正因为此，我愈发自然而然地敬重他。不过，点赞这一声“厉害了，我的哥”，我则实在是出于对他的新著《天籁地声——广西情歌之旅》的由衷赞佩。

厉害了，我们的广西情歌

聂震宁→

全国政协委员、中国作家协会名誉委员，曾任漓江出版社社长、人民文学出版社社长、中国出版集团公司总裁，现为中国韬奋基金会理事长、中国出版协会副理事长。

《天籁地声——广西情歌之旅》的厉害，不只在于它一开头就用爱琴海的喋喋海波和古希腊萨福曼妙的歌诗撩拨了读者的心弦，倘若就此打住，那也只能是一个不错的噱头。他的厉害之处是对广西情歌的观察方法。他用的是文本细读法，以外国文学和中国民间文学、古典文学，兼及其他文化门类为对象，施行比较、对比和比对，由此而援用了翻译学、语言学、文字学、民族史、外国文学、民间文学、古典文学、比较文学、外国文论、文艺学、音乐等知识，揭示了广西情歌的人类文化学意义和民族融合意义。德国舒里安关于审美的正矢量和负矢量两论，美国苏珊·朗格的隐语观，瑞士荣格关于当代人脑遗传有古代男性崇拜的集体无意识的论述，等等，这些现代学术工具在书中自然游走。而《诗经》的色露、《圣经》的色感和冯梦龙山歌的色情、当代流行歌曲的色爆，好一个“色”字了得！然而，广西情歌是色匿，色而不淫，足见作者独具只眼。最为让我惊讶的是，作者居然能从刘禹锡、柳宗元、李商隐、黄庭坚等唐宋旅桂四大诗家的若干诗作读出了某些山歌的因素与浸润，得出了“在唐，乐府不合俗，绝句取代之。在桂，七绝不合俗，山歌取代之”的结论，而且顺理成章，不由得读者不服膺。